

### Protokół

72. posiedzenia Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Rzeczypospolitej Polskiej, które odbyło się 20 czerwca 2012 roku w gmachu Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii przy ul. Wspólnej 2 w Warszawie. W posiedzeniu uczestniczyli członkowie Komisji – według załączonej listy obecności (zał. 1).

Wstępny porządek obrad obejmował:

1. Zagajenie.
2. Przyjęcie protokołu 71. posiedzenia Komisji z dnia 30 maja 2012 roku.
3. Sprawy bieżące.
4. Omówienie wykazu polskich nazw geograficznych z obszaru Słowacji.
5. Omówienie wykazu form podmorskich.

Obrady prowadził Maciej Zych, wiceprzewodniczący Komisji.

Ad 1. Wiceprzewodniczący przywitał członków Komisji.

Ad 2. Do protokołu 71. posiedzenia zgłoszono kilka uwag redakcyjnych. Po ich uwzględnieniu protokół przyjęto jednogłośnie (11 głosów za).

Ad 3. W nawiązaniu do ustalonych na poprzednim posiedzeniu nazw indyjskich miast, M. Zych poinformował, że na powakacyjnym posiedzeniu zostanie przedstawiona informacja o zasadach stosowania nazw w lokalnych językach Indii.

M. Zych poinformował, że premier, na wniosek Ministra Administracji i Cyfryzacji, z dniem 18 czerwca powołał na stanowisko Głównego Geodety Kraju Kazimierza Bujakowskiego. Pełnił on już tę funkcję od 1 stycznia 1999 r. do 5 grudnia 2001 r. To za jego kadencji Komisja została reaktywowana, a pierwszy skład osobowy Komisji K. Bujakowski ogłosił zarządzeniem z 4 września 2000 r. – 13 z obecnych członków Komisji zostało powołanych przez niego.

E. Wolnicz-Pawłowska przekazała zaproszenie na prezentację książki członka Komisji prof. Stanisława Alexandrowicza „Kartografia Wielkiego Księstwa Litewskiego od XV do połowy XVIII wieku”, która odbędzie się 21 czerwca 2012 roku w Sali Koncertowej Zamku Królewskiego w Warszawie.

Na początku omawiania uwag do nazw z 71. posiedzenia oraz bieżących propozycji zmian nazw, M. Zych wyjaśnił wątpliwości dotyczące poprawności zmiany nazwy *Lutynia Górna* na *Lutynia*. Miejscowość ta, będąca obecnie dzielnicą Orłowa, graniczy z samodzielną miejscowością *Lutynia Dolna* (czeski *Dolní Lutyně*). Do II wojny światowej wsie te nosiły nazwy *Polská Lutyně* (niem. *Polnisch Leuten*) i *Německá Lutyně* (niem. *Deutsch Leuten*). Po włączeniu ich w 1938 r. do Polski stosowano nazwy *Lutynia Polska* i *Lutynia Niemiecka*, po II wojnie światowej wprowadzono zaś dla nich odpowiednio nazwy *Horní Lutyně* i *Dolní Lutyně*. W 1960 r. *Horní Lutyně* włączono do Orłowa i zmieniono jej nazwę na *Lutyně*, *Dolní Lutyně* pozostała zaś do dzisiaj pod tą nazwą jako samodzielna miejscowość. Dzielnicą *Lutyně* obejmuje obszar katastralny o nazwie *Horní Lutyně*, stąd najprawdopodobniej w dotychczasowych wykazach błędnie uznano tę nazwę za nazwę miejscowości.

Następnie omówiono stosowanie przez polskich autorów nazwy *Obniżenie Jablonkowskie*. Nazwa ta jest stosowana dla rozległego obszaru leżącego w większości na obszarze Polski, którego Jablonkowska bródka to tylko mały fragment. Region ten nie jest wydzielany przez Kondrackiego, jednak pojawia się w podziałach regionalnych innych

autorów. Wg Gilewskiej (1999) Obniżenie Jabłonkowskie obejmuje południowe fragmenty Beskidu Śląskiego, północne Beskidu Żywieckiego, zachodnie Beskidu Makowskiego i Kotlinę Żywiecką (nazwy wg podziału na mezoregiony Kondrackiego), zaś wg Starkla (1972) obejmuje: Bramę Koniakowską (Kotlina Istebnej, Pasma Pochodzitej, Kotlina Milówki), Kotlinę Żywiecką (Działy Leśnej i dolina Soły, Wzgórza Grójeckie, Obniżenie Gilowic) i Pasma Bramy Krzeszowskiej (Pasma Kiczory-Zwalisk, Kotlinka Jeleśni, Grzbiet Lasku, Wzgórza Żurawnicy). Podobny zasięg Obniżenia Jabłonkowskiego uwzględniany jest w artykułach w „Czasopiśmie Geograficznym”, „Pracach Geograficznych”, „Folia Geographica”, itd. Komisja uznała, że ponieważ jest to region znajdujący się w większości na obszarze Polski, to nie ma uprawnień do ustalania jego nazwy. Postanowiono także nazwy tej nie uwzględniać w wykazie jako nazwy transgranicznej – taki region nie jest wyróżniany w Czechach, jego polska nazwa zaś nie została dotychczas przyjęta przez Komisję Nazw Miejscowości i Obiektów Fizjograficznych. Niemniej jednoznacznie ustalono, że Obniżenie Jabłonkowskie jest innym obiektem niż wymieniana w podziale czeskim Jablunkovská brázda (jest ona tylko niewielkim fragmentem rozległego Obniżenia Jabłonkowskiego). Wg czeskiej mapy podziału regionalnego Jablunkovská brázda znajduje się częściowo w Polsce – ukształtowanie rzeźby terenu na polskich mapach topograficznych potwierdza, że dolina (kotlina) Olzy wokół Izdebnej jest częścią tej kotliny (oznacza to, że wydzielana przez Starkla Kotlina Istebnej jest fragmentem Jablunkovskiej brázdy). Dla obiektu tego nie jest jednak spotykana polska nazwa (np. *Kotlina Jabłonkowska*, czy *Kotlina Olzy*), czasami spotykane są jedynie deskrypcje ‘dolina Olzy’ i ‘dolina górnej Olzy’. Komisja uznała zatem, przez aklamację, że dla Jablunkovskiej brázdy nie zostanie wprowadzona polska nazwa.

Wątpliwości wzbudziła nazwa *Próg Lisowski*. Są to niewielkie wzniesienia leżące na południu Czech, ograniczające od wschodu Czeskie Budziejowice. Nazwane zostały od niewielkiego miasta Lišov (ok. 4000 mieszk., niem. *Lischau*). Dla miasta tego nie ma ustalonej polskiej nazwy, zatem nazwa progu powinna być raczej w formie *Próg Lisowski*. Nazwa ta dodana została na 33. posiedzeniu (10 października 2007 roku). Komisja ustaliła przez aklamację, że nie należy przyjmować egzonimu *Lisów*, dla miasta. Uznano także, że skoro próg ten jest mało istotny (nie jest wymieniany w podziale regionalnym Czech i nie jest opisywany na mapach topograficznych), to nie warto zachowywać go ze zmienioną nazwą jako *Próg Lisowski* – postanowiono zatem, przez aklamację, skasować egzonim ***Próg Lisowski***.

W przypadku nazwy *Góry Hostyńsko-Wsetyńskie* zwrócono uwagę, że nadana została ona od góry *Hostýn* oraz miasta *Vsetín*. Zastanawiano się, czy dla tych dwóch obiektów wprowadzić polskie nazwy, czy brak polskich nazw nie powinien spowodować zmiany nazwy gór. *Vsetín* jest miastem leżącym niedaleko granicy ze Słowacją. Po niemiecku nazywany jest *Wsetin*. Polska nazwa *Wsetyń* nie jest spotykana, sporadycznie zaś, nawet we współczesnych polskich publikacjach, pojawia się jako *Wsetin* (czyli pod nazwą niemiecką), powszechnie zaś stosowana jest nazwa czeska. E. Wolnicz-Pawłowska wyjaśniła, że od nazwy *Vsetín* można utworzyć przymiotnik *wsetyński*. Komisja postanowiła zatem, przez aklamację, zachować bez zmian egzonim *Góry Hostyńsko-Wsetyńskie* i nie wprowadzać polskiej nazwy dla góry *Hostýn* i miasta *Vsetín*.

Podobna kwestia dotyczyła również nazwy *Góry Wizowickie*, która pochodzi od nazwy miasta *Vizovice*. Komisja postanowiła, przez aklamację, nie wprowadzać egzonimu *Wizowice* dla miasta, pozostawiając egzonim dla gór w dotychczasowej formie. Analogicznie, w przypadku nazwy *Las Żdanicki*, pochodzącej od nazwy miejscowości *Žďánice*, postanowiono nie dodawać dla niej egzonimu *Żdanice* (3 osoby za dodaniem egzonimu, 4 przeciw, 4 wstrzymały się od głosu), a egzonim dla gór pozostawić w dotychczasowej formie.

Po wyjaśnieniu, że czeska nazwa *Podyjí* stosowana jest dla regionu, postanowiono, przez aklamację, jako jej polski odpowiednik przyjąć egzonim ***Podyje***.

Komisja dotychczas przyjęła 5 egzonimów ze słowem *Riwiera* dla turystycznych regionów nadmorskich: *Riwiera Albańska*, *Riwiera Makarska* (Chorwacja), *Riwiera Francuska*, *Riwiera Olimpijska* (Grecja), *Riwiera Włoska*. Z licznie występujących na świecie „riwier” jeszcze trzy mają polskie nazwy, spotykane zwłaszcza w branży turystycznej: *Riwiera Turecka*, *Riwiera Morza Czerwonego* / *Riwiera Egipska*, *Riwiera Morza Czarnego* / *Riwiera Bułgarska* / *Riwiera Czarnomorska*. W czasie dyskusji zwrócono uwagę, że nadmorski obszar turystyczny w Egipcie charakteryzuje się punktowym rozłożeniem ośrodków i nie można tu mówić o ciągłym regionie turystycznym, jakim powinna być ‘riwiera’, jest to bardziej określenie marketingowe, a nie geograficzne. W przypadku *Riwier Morza Czarnego* zwrócono zaś uwagę, że nazwa stosowana jest niekonsekwentnie w odniesieniu do różnych obszarów (całego zachodniego wybrzeża Morza Czarnego, czyli wybrzeży Bułgarii i Rumunii do Delt Dunaju; do całego wybrzeża bułgarskiego; tylko do fragmentu wybrzeża Bułgarii), trudno wobec tego mówić, aby była to nazwa określonego regionu geograficznego. Ostatecznie Komisja uznała, przez akklamację, że przyjęta będzie tylko nazwa ***Riwiera Turecka***.

Ponadto postanowiono dodać egzonim ***Mała Pustynia Piaszczysta*** dla pustyni w Australii (akklamacja) oraz egzonim ***Wielka Jaworzyna*** dla szczytu na granicy Czech i Słowacji, będącego najwyższym wzniesieniem Białych Karpat (akklamacja).

Na 70. posiedzeniu, 25 kwietnia 2012 roku, Komisja postanowiła dodać nazwę *Zjednoczone Królestwo*, jako wariantową krótką nazwę państwa, oraz skasować długie nazwy terytoriów zależnych: *Wyspy Turks i Caicos* oraz *Wyspy Midway*. Formalne przyjęcie przez Komisję tych trzech zmian miało nastąpić po ich akceptacji przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych. B. Więclaw przedstawiła stanowisko Departamentu Ameryki MSZ, w którym pozytywnie zaopiniowano skasowanie nazwy *Wyspy Midway* oraz stanowisko Departamentu Polityki Europejskiej, w którym nie wniesiono uwag do propozycji Komisji dodania nazwy *Zjednoczone Królestwo* i skasowania nazwy *Wyspy Turks i Caicos*.

W związku z pozytywną opinią MSZ, Komisja postanowiła przez akklamację:

- przyjąć egzonim ***Zjednoczone Królestwo*** jako wariantową krótką nazwę państwa (główną krótką nazwą państwa pozostaje *Wielka Brytania*),
- skasować egzonim ***Wyspy Turks i Caicos*** dla brytyjskiego terytorium zależnego i pozostawić tylko krótką nazwę *Turks i Caicos*,
- skasować pseudoegzonim ***Wyspy Midway*** dla amerykańskiego terytorium zależnego i pozostawić tylko krótką nazwę *Midway*.

M. Zych przedstawił informację o stosowaniu nazw państw, terytoriów i ich stolic w publikacjach Głównego Urzędu Statystycznego. W większości przypadków GUS stosuje nazwy identyczne z zalecanymi przez Komisję. Różnice dotyczą nazw 9 państw, 3 terytoriów i 7 stolic. W przypadku nazw państw i terytoriów dwie różnice dotyczą niestarannego zapisu (*Gwinea-Bissau* zamiast *Gwinea Bissau* i *Papua Nowa Gwinea* zamiast *Papua-Nowa Gwinea*), dwie zaś stosowania starych nazw (*Clipperton* zamiast *Wyspa Clippertona* i *Święta Helena* zamiast *Wyspa Świętej Heleny*, *Wyspa Wniebowstąpienia* i *Tristan da Cunha*). Cztery różnice dotyczą stosowania innej formy nazwy niż zalecanej przez Komisję: *Myanmar* (*Birma*) zamiast *Mjanma* / *Birma*, *Niderlandy* zamiast *Holandia*, *Stolica Apostolska* (*Watykan*) zamiast *Watykan* i *Falklandy* (*Malwiny*) zamiast *Falklandy*. W przypadku czterech nazw GUS stosuje tylko długie formy, mimo że istnieją formy krótkie (*Koreańska Republika Ludowo-Demokratyczna*, *Republika Czeska*, *Republika Konga*, *Republika Korei*), dodatkowo ustawiając te nazwy alfabetycznie wg pierwszego członu, przez co Czechy lub Kongo w publikacjach GUS należy szukać pod literą R. W przypadku stolic trzy różnice dotyczą stosowania polskich nazw od dawna przez Komisję niezalecanych (*Niamej*, *Praja*, *San Salvador*), jedna stosowania nazwy oryginalnej zamiast zalecanego spolszczenia (*Bogotá*),

dwie błędne zapisu (*Malé* zamiast *Male* i *Reykiawik* zamiast *Reykjavík* – ten drugi przypadek, to zastosowanie dziwnej hybrydy, gdzie spolszczono końcówkę nazwy, początek pozostawiając w oryginale, przez co nazwa różni się nawet od dawniej stosowanego egzonimu *Rejkiawik*), jedna stosowaniu starej nazwy, dodatkowo w błędnym zapisie (*Godthab* (*Nuuk*) zamiast *Nuuk*; dawniej był to *Godthåb*).

W czasie dyskusji zwrócono uwagę, że niektóre formy (*Niderlandy*, *Stolica Apostolska*) są przez GUS stosowane od dawna – Urząd w tym zakresie konsekwentnie nie dostosowuje się do ustaleń Komisji. Stosowanie nazw długich zamiast istniejących krótkich i alfabetyczne układania ich wg członu pierwszego (np. *Czechy* znajdują się pod R) uznano zaś za przejaw daleko idącej ignorancji i nazewniczej niekompetencji. Wyrażono także zdziwienie, że GUS z jednej strony stosuje nazwy, które Komisja skasowała już 10 lat temu, z drugiej zauważa inne zmiany stosując np. nazwę *Pjongjang*. Ustalono, że do GUS-u zostanie wysłane pismo przedstawiające stanowisko Komisji odnośnie do używanych nazw.

M. Zych poinformował, że 5 czerwca zostało przyjęte przez parlament Ukrainy pierwsze czytanie ustawy o podstawach państwowej polityki językowej (*Закон про засади державної мовної політики*). Ustawa ta wywołała liczne protesty, jednak jeżeli zostanie ostatecznie przyjęta, to w jednostkach administracyjnych (od poziomu obwodów do poziomu wsi), w których użytkownicy danego języka mniejszości stanowią co najmniej 10% mieszkańców, język ten uzyska status zbliżony do oficjalnego (uznane na Ukrainie języki mniejszości to rosyjski, białoruski, bułgarski, ormiański, gagauski, jidysz, krymskotatarski, mołdawski, niemiecki, grecki, polski, romski, rumuński, słowacki, węgierski, rusiński, karaimski, krymczacki). W jednostkach, w których wprowadzony będzie taki język, ma być stosowane również nazewnictwo geograficzne w tym języku – nazwy w języku mniejszości mają występować obok nazwy ukraińskiej. Na poziomie jednostek administracyjnych pierwszego rzędu (obwody, republika autonomiczna, miasta wydzielone) 10-procentowa mniejszość występuje w 15 jednostkach: rosyjska w 13, krymskotatarska w jednej (wraz z rosyjską), rumuńska w jednej i węgierska w jednej. Po przyjęciu tej ustawy Komisja będzie musiała uzupełnić nazewnictwo z obszaru Ukrainy o to we wprowadzonych językach.

M. Zych przedstawił informację o liczbie przyjętych dotychczas polskich nazw do „Urzędowego wykazu polskich nazw geograficznych świata” i porównał ją z liczbą nazw zawartych w wykazie polskich egzonimów z lat 1994-96. Zauważył, że pomimo początkowych planów redukcji liczby egzonimów i eliminowania tych mniej popularnych, jakie Komisja miała na początku swojej kadencji, praktyka Komisji poszła w przeciwnym kierunku i znacznie rozbudowano listę zalecanych polskich nazw – dla pięciu regionów, które Komisja już zakończyła omawiać (tj. Azja bez Rosji, Afryka, Ameryka Północna, Ameryka Południowa, Australia z Oceanią) liczba egzonimów wzrosła średnio o 72%:

	aktualny wykaz				wykaz lat 1994-96 (liczba nazw głównych)	wzrost liczby nazw głównych
	liczba nazw	liczba nazw głównych (nazwanych obiektów)	liczba nazw wariantowych	liczba nazw długich (oficjalnych)		
Azja (bez Rosji)	1676	1569	45	62	724	117%
Afryka	779	720	9	50	434	66%
Ameryka Północna	487	460	7	20	398	16%
Ameryka Południowa	189	170	5	14	97	75%
Australia i Oceania	266	243	3	20	180	35%
<b>razem</b>	<b>3397</b>	<b>3162</b>	<b>69</b>	<b>166</b>	<b>1833</b>	<b>72%</b>

Wzrost ten wynika głównie z przyjęcia licznych nazw jednostek administracyjnych, które w języku polskim, podobnie jak i w innych językach, z reguły są tłumaczone (np. *Prowincja Północna* na Malediwach) lub pochodzą od nazw obiektów z ustalonymi polskimi nazwami (np. *Ogowe Środkowe* w Gabonie), a także nazw obszarów chronionych, zwłaszcza parków narodowych i rezerwatów biosfery, posiadających nazwy od obiektu geograficznego, dla którego był ustalony egzonim (np. *Park Narodowy Jeziora Chubsugul* w Mongolii) – w omówionych wykazach znalazły się nazwy ok. 600 jednostek administracyjnych i nazwy ok. 140 obszarów chronionych. Ponadto jako polskie nazwy geograficzne świata zostały także uwzględnione, nie wymieniane w wykazie z lat 1994-96, tzw. pseudoegzonimy – w omówionych wykazach znalazło się ok. 500 takich nazw.

Jeszcze większy wzrost będzie dla polskiego nazewnictwa z obszaru Europy – w tym przypadku będzie to wynikać głównie z przyjęcia przez Komisję licznych nazw dla obiektów leżących na terenach historycznie związanych z Polską, zwłaszcza znajdujących się w granicach międzywojennej Polski.

Ad 4. Omawianie wykazu nazw geograficznych z obszaru Słowacji rozpoczęto od nazewnictwa miejscowości i ich części. W przygotowanych materiałach zaproponowano dodanie polskich nazw dla wszystkich samodzielnych miejscowości z obszaru Orawy sąsiadującego z Polską (tj. okręgi Namiestów i Twardoszyn), Spiszu sąsiadującego z Polską (tj. północnej część okręgów Kieżmark i Lubowla), Podtatrza (tj. północnej część okręgów Poprad i Liptowski Mikulász). Dotychczas część miejscowości tych obszarów było wymienionych, a część nie, pomimo że mają one podobne znaczenie, a ich polskie nazwy stosowane są w literaturze. W przypadku wsi orawskich i spiskich za wprowadzeniem polskich nazw przemawia również to, że przed I wojną światową zamieszkane były licznie przez Polaków. Zaproponowano także dodanie polskich nazw dla miast starostwa spiskiego należącego do Polski w latach 1412-1769 (tzw. zastaw spiski) – spośród 16 dawnych miast tego starostwa, tylko dla części były dotychczas ustalone egzonimy.

Zwrócono także uwagę, że wiele urzędowych nazw miejscowości w północnej Słowacji zostało w latach 1945-50 zmienionych. Niektóre polskie egzonimy nawiązują do tych starszych nazw, a nie do obecnych (np. *Granastów* to obecnie *Hraničné*, do 1948 r. *Granastov*; *Frankówka* to obecnie *Malá Franková*, dawniej zaś *Frankovka*; *Frankowa* to obecnie *Veľká Franková*, dawniej zaś *Franková*) – nazwy te jednak są stosowane na współczesnych polskich mapach i przewodnikach, a także przez mieszkańców przygranicznych polskich miejscowości. W przypadku analogicznych nazw z obszaru Litwy, czy Białorusi często zachowane zostały tradycyjne nazwy, dlatego również w przypadku nazw słowackich miejscowości Komisja uznała, że należy zachowywać tradycyjne nazwy, jeżeli są nadal stosowane.

Następnie Komisja uchwaliła:

- przyjęcie egzonimu **Babin** dla miejscowości, położenie: 49°19'55"N, 19°22'55"E (11 głosów za, 0 przeciw, 1 wstrzymujący się),
- zmianę egzonimu *Bardiów* na **Bardejów** dla miejscowości, położenie: 49°17'30"N, 21°16'30"E (7 głosów za zmianą nazwy na *Bardejów*, 2 głosy za zmianą nazwy na *Bardyjów*, 3 głosy wstrzymujące się) – formy tradycyjne to *Bardejów* oraz *Bardyjów*, spolszczenie *Bardejów* jest obecnie najczęściej spotykane,
- nieprzyjmowanie egzonimu *Beniadikowa* dla miejscowości (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Bobrowczyk** dla miejscowości, położenie: 49°08'35"N, 19°36'10"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Brzeza** dla miejscowości, położenie: 49°23'20"N, 19°23'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Brzozowica** dla miejscowości, położenie: 49°20'30"N, 19°39'10"E (aklamacja),

- przyjęcie egzonimu **Cegielka** dla miejscowości, położenie: 49°24'25"N, 21°08'50"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Chmielnica** dla miejscowości, położenie: 49°17'45"N, 20°43'50"E (aklamacja),
- niezmiennianie egzonimu **Czerne na Czarne** dla miejscowości (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Dolina Demianowska** dla miejscowości, położenie: 48°58'15"N, 19°34'50"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Folwark** dla miejscowości, bez wprowadzania dla niej egzonimu wariantowego **Straniany**, położenie: 49°22'05"N, 20°32'10"E (aklamacja),
- nieprzyjmowanie egzonimu **Gabczikowo** dla miejscowości (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Haligowce** dla miejscowości, położenie: 49°21'50"N, 20°26'50"E (aklamacja),
- nieprzyjmowanie egzonimu **Hawka** dla miejscowości (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Hrusztyn** dla miejscowości, położenie: 49°19'30"N, 19°20'50"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Huncowce** dla miejscowości, położenie: 49°06'50"N, 20°22'30"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Hybie** dla miejscowości, położenie: 49°02'40"N, 19°49'40"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Jakubowiany** dla miejscowości, położenie: 49°06'10"N, 19°43'25"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Jamnik** dla miejscowości, położenie: 49°04'20"N, 19°42'35"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Jasienica Orawska** dla miejscowości, położenie: 49°23'20"N, 19°26'05"E (aklamacja),
- skasowanie egzonimu wariantowego **Jaworzyna Spiska** dla miejscowości, w użyciu pozostaje egzonim **Jaworzyna Tatrzańska**, położenie: 49°15'55"N, 20°08'28"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Kamionka** dla miejscowości, położenie: 49°20'00"N, 20°36'50"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Zakamienny Klin** dla miejscowości, położenie: 49°22'50"N, 19°16'50"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Kokawa Liptowska** dla miejscowości, położenie: 49°05'20"N, 19°49'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Końska** dla miejscowości, położenie: 49°07'10"N, 19°43'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Kremna** dla miejscowości, położenie: 49°21'25"N, 20°41'55"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Kruszetnica** dla miejscowości, położenie: 49°22'30"N, 19°20'20"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Legnawa** dla miejscowości, położenie: 49°20'20"N, 20°51'05"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Liptowska Sielnica** dla miejscowości, położenie: 49°08'40"N, 19°30'50"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Liptowski Andrzej** dla miejscowości, położenie: 49°05'50"N, 19°42'50"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Liptowski Gródek** dla miejscowości, położenie: 49°02'10"N, 19°43'20"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Liptowski Jan** dla miejscowości, położenie: 49°03'00"N, 19°40'40"E (aklamacja),

- przyjęcie egzonimu **Liptowski Peter** dla miejscowości, położenie: 49°03'10"N, 19°44'10"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Liptowski Tarnowiec** dla miejscowości, położenie: 49°07'15"N, 19°32'50"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Liptowskie Matiaszowce** dla miejscowości, położenie: 49°09'30"N, 19°33'10"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Lubica** dla miejscowości, położenie: 49°07'15"N, 20°26'55"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu wariantowego **Stara Lubowla** dla miejscowości, egzonimem głównym pozostaje *Lubowla*, położenie: 49°18'00"N, 20°41'20"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Łokcza** dla miejscowości, położenie: 49°22'00"N, 19°24'40"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Łomna** dla miejscowości, położenie: 49°21'40"N, 19°18'10"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Łuczyczna** dla miejscowości, położenie: 49°03'05"N, 20°08'30"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Małe Borowe** dla miejscowości, położenie: 49°13'35"N, 19°32'05"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Mały Lipnik** dla miejscowości, położenie: 49°19'40"N, 20°47'20"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Mały Szarysz** dla miejscowości, położenie: 49°00'30"N, 21°10'50"E (aklamacja),
- nieprzyjmowanie egzonimu *Mlynczeki* dla miejscowości (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Młynica** dla miejscowości, położenie: 49°06'05"N, 20°18'45"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu wariantowego **Mniszek nad Popradem** dla miejscowości, egzonimem głównym pozostaje *Mniszek*, położenie: 49°24'52"N, 20°43'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Niżna** dla miejscowości, położenie: 49°18'40"N, 19°31'10"E (aklamacja),
- skasowanie egzonimu **Orawa** dla miejscowości (aklamacja) – błędna nazwa, na Słowacji brak jest miejscowości o nazwie *Orava*,
- przyjęcie egzonimu **Orawska Leśna** dla miejscowości, położenie: 49°22'10"N, 19°11'10"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Orawski Biały Potok** dla miejscowości, położenie: 49°17'05"N, 19°33'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Pławiec** dla miejscowości, położenie: 49°15'40"N, 20°50'40"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Orawska Półgóra** dla miejscowości, położenie: 49°31'05"N, 19°27'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Rakusy** dla miejscowości, położenie: 49°11'20"N, 20°23'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Rożniawa** dla miejscowości, położenie: 48°39'30"N, 20°32'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Rychwałd** wraz z egzonimem wariantowym **Wielka Leśna** dla miejscowości, położenie: 49°20'00"N, 20°26'15"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Sihelne** dla miejscowości, położenie: 49°30'20"N, 19°25'05"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Słowińska Wieś** dla miejscowości, położenie: 49°13'30"N, 20°25'30"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Spiska Cieplica** dla miejscowości, położenie: 49°02'50"N,

- 20°15'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Spiskie Włochy** dla miejscowości, położenie: 48°56'50"N, 20°47'40"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Stwoła** dla miejscowości, położenie: 49°05'30"N, 20°08'25"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu wariantowego **Sucha Góra Orawska** dla miejscowości, egzonimem głównym pozostaje *Sucha Góra*, położenie: 49°22'00"N, 19°47'20"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Szczepanów nad Orawą** dla miejscowości, położenie: 49°21'52"N, 19°31'55"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Szczepanów Dolny** dla części miejscowości, położenie: 49°21'45"N, 19°32'45"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Szczepanów Górny** dla części miejscowości, położenie: 49°21'50"N, 19°31'35"E (aklamacja).

Dłużej dyskutowano nad przyjęciem nazwy *Szwaby Wyżnie* lub *Szwaby Wyżne* dla miejscowości (położenie: 49°23'50"N, 20°22'35"E). Formy *Wyżnie* / *Wyżne*, *Niżnie* / *Niżne* w nazwach geograficznych regionu stosowane są wymiennie. Wg państwowego rejestru nazw geograficznych w województwie małopolskim jest: 17 miejscowości i obiektów fizjograficznych o pierwszym członie nazwy *Niżnie* oraz 7 miejscowości i obiektów fizjograficznych o pierwszym członie nazwy *Niżne*; 17 obiektów o pierwszym członie nazwy *Wyżnie* oraz 3 obiekty o pierwszym członie nazwy *Wyżne*. Wg TERYT w województwie małopolskim jest: 6 miejscowości o ostatnim członie nazwy *Niżnie* oraz 14 miejscowości o ostatnim członie nazwy *Niżne* (i odpowiednio *Niżnia* – 3, *Niżna* – 16, *Niżni* – 1, *Niżny* – 3); 7 miejscowości o ostatnim członie nazwy *Wyżnie* oraz 13 miejscowości o ostatnim członie nazwy *Wyżne* (i odpowiednio *Wyżnia* – 3, *Wyżna* – 16, *Wyżni* – 4, *Wyżny* – 2). A. Czerny przekazał informację, że w przypadku tej miejscowości B. Czopek-Kopciuch proponuje przyjęcie nazwy z członem *Wyżne*. W publikacjach stosowane są oba zapisy, miejscowość ta leży zaś niedaleko polskiej miejscowości o nazwie *Sromowce Wyżne*, a nieco dalej na słowackim Spiszu znajduje się miejscowość z ustalonym egzonimem *Družbaki Wyżne*. Komisja zatem postanowiła, przez aklamację, przyjąć egzonim w formie **Szwaby Wyżne**.

Kontynuując omawianie nazw Komisja uchwaliła:

- przyjęcie egzonimu **Świt** dla miejscowości, położenie: 49°03'30"N, 20°12'30"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Tapeszowo** dla miejscowości, położenie: 49°22'30"N, 19°26'40"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Topolczany** dla miejscowości, położenie: 48°33'30"N, 18°10'30"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Trnawa** dla miejscowości, położenie: 48°22'00"N, 17°35'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Trzciana** dla miejscowości, położenie: 49°06'50"N, 19°37'15"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Twarożna** dla miejscowości, położenie: 49°05'10"N, 20°28'30"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wasyłów** dla miejscowości, położenie: 49°21'00"N, 19°23'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wawreczka** dla miejscowości, położenie: 49°23'10"N, 19°28'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wawrzyszów** dla miejscowości, położenie: 49°04'10"N, 19°45'30"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Ważec** dla miejscowości, położenie: 49°03'30"N, 19°58'50"E (aklamacja),



- przyjęcie egzonimu **Orawskie Wesele** dla miejscowości, położenie: 49°27'40"N, 19°23'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Węgierska Wieś** dla miejscowości, położenie: 49°03'30"N, 19°41'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wiaterna Poręba** dla miejscowości, położenie: 49°06'35"N, 19°40'40"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wielka Łomnica** dla miejscowości, położenie: 49°06'50"N, 20°21'30"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wielki Szarysz** dla miejscowości, położenie: 49°02'30"N, 21°11'30"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wielkie Borowe** dla miejscowości, położenie: 49°11'55"N, 19°31'00"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wierzbów** dla miejscowości, położenie: 49°05'15"N, 20°25'30"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wychodna** dla miejscowości, położenie: 49°03'35"N, 19°53'30"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Zabiedowo** dla miejscowości, położenie: 49°19'20"N, 19°36'25"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Žehra** dla miejscowości, położenie: 48°58'50"N, 20°47'30"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Žubrohlawa** dla miejscowości, położenie: 49°26'55"N, 19°30'40"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Bardejów-Zdrój** dla części miejscowości, położenie: 49°19'45"N, 21°16'10"E (aklamacja),
- ustalenie, że egzonim **Brestowa** odnosi się do części miejscowości, a nie do samodzielnej miejscowości, położenie: 49°15'38"N, 19°39'45"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Dolina Bachledzka** dla części miejscowości, położenie: 49°16'20"N, 20°18'25"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Łysa nad Dunajcem** wraz z egzonimem wariantowym **Golembark** dla części miejscowości, położenie: 49°24'00"N, 20°20'25"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Maciejowice** dla części miejscowości, położenie: 49°04'50"N, 20°19'40"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Orawice** dla części miejscowości, położenie: 49°17'55"N, 19°44'45"E (aklamacja).

Dłużej dyskutowano przy ustalaniu nazw dla tatrzańskich osad o słowackich nazwach *Podbanské* i *Nadbanské*. W dotychczasowym wykazie wymienione było *Podbanské* wraz z egzonimem *Podbańska* jako część Wysokich Tatr. Obecnie są jednak dwie miejscowości rozdzielone Białą Liptowską – *Podbanské* na zachodnim brzegu (49°08'35"N, 19°54'05"E), będące częścią Przybyliny, oraz *Nadbanské* na wschodnim brzegu (49°08'25"N, 19°54'35"E), będące częścią Wysokich Tatr. Wg „Wielkiej encyklopedii tatrzańskiej” pierwotnie miejscowość *Podbanské* znajdowała się w miejscu dzisiejszego *Nadbanské*, po II wojnie światowej na zachodnim brzegu wybudowano nowe osiedle, któremu nadano nazwę *Podbanské*, a nazwę dotychczasowej miejscowości zmieniono na *Nadbanské*. Dla obecnej miejscowości *Podbanské* stosowana jest polska nazwa *Podbańska*, natomiast dla miejscowości *Nadbanské* spotykana jest nazwa *Stara Podbańska*. Komisja uznała, że taka nazwa może wprowadzać w błąd – skoro nazwę dotychczasowej miejscowości przeniesiono na nową miejscowość, a dla starszej miejscowości wprowadzono nową nazwę, to nie ma powodu, aby po polsku tworzyć zupełnie nową formę zamiast stosować nazewnictwo analogiczne do słowackiego. Dlatego postanowiono, przez aklamację, zachować nazwę *Podbańska* dla części miejscowości noszącej słowacką nazwę *Podbanské* oraz przyjąć

egzonim *Nadbańska* dla części miejscowości noszącej słowacką nazwę *Nadbanské*.

Kontynuując omawianie nazw Komisja uchwaliła:

- ustalenie, że egzonim *Podspady* odnosi się do części miejscowości, a nie do samodzielnej miejscowości, położenie: 49°16'50"N, 20°10'30"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Straże pod Tatrami* dla części miejscowości, położenie: 49°03'25"N, 20°19'30"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Szwaby Niżne* dla części miejscowości, położenie: 49°23'30"N, 20°24'25"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Śmierdzonka* dla części miejscowości, położenie: 49°23'20"N, 20°25'20"E (aklamacja),
- zmianę egzonimu *Łomnica Tatrzańska* na *Tatrzańska Łomnica* dla części miejscowości, położenie: 49°09'55"N, 20°16'45"E (aklamacja),
- ustalenie, że egzonim *Tatrzańska Szczyrba* odnosi się do części miejscowości, a nie do samodzielnej miejscowości, położenie: 49°05'05"N, 20°04'10"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Wielka* dla części miejscowości, położenie: 49°04'00"N, 20°16'50"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Zwierówka* dla części miejscowości, położenie: 49°14'55"N, 19°42'38"E (aklamacja),
- nieprzyjmowanie egzonimu *Kisuca* dla regionu (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Kisuca* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Szarysz* dla regionu (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Zemplin* dla regionu na Słowacji i Węgrzech (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Czarny Staw Kieżmarski* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Jamski Staw* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Kolisty Staw* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Lodowy Stawek* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Pośredni Siwy Staw* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Staw nad Skokiem* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Wyżni Harnaski Staw* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Zielony Staw Jaworowy* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu wariantowego *Zmarzły Staw Mięguszowiecki* dla jeziora, egzonimem głównym pozostaje *Zmarzły Staw* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu wariantowego *Zmarzły Staw pod Polskim Grzebieniem* dla jeziora, egzonimem głównym pozostaje *Zmarzły Staw* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu wariantowego *Zmarzły Staw pod Wysoką* dla jeziora, egzonimem głównym pozostaje *Zmarzły Staw* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Żabi Staw Jaworowy* dla jeziora (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Bystre Stawy* dla grupy jezior (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Ciemnosmreczyńskie Stawy* dla grupy jezior (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Niespodziane Stawki* dla grupy jezior (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Puste Stawy* dla grupy jezior (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Strzeleckie Stawy* dla grupy jezior (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Teriańskie Stawy* dla grupy jezior (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Tomanowe Stawki* dla grupy jezior (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Batyżowiecki Potok* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Biały Potok Kieżmarski* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Blotny Potok* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Bobrowiecki Potok* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Bystra* dla rzeki, dopływu Bobrowieckiego Potoku (aklamacja),

- przyjęcie egzonimu *Bystra* dla rzeki, dopływu Białej Liptowskiej (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Ciemnosmreczyński Potok* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Ciężki Potok* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Czarny Potok Jaworowy* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Demianówka* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Dunaj Moszoński* dla rzeki na Słowacji i Węgrzech (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Moszon* dla regionu na Węgrzech (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Furkotny Potok* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Hornad* dla rzeki na Słowacji i Węgrzech (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Jamnicki Potok* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Kamienisty Potok* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Kołowy Potok* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Koperszadzki Potok* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Kwaczanka* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Litworowy Potok* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Łatany Potok* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu wariantowego *Hińczowy Potok* dla rzeki, egzonimem głównym pozostaje *Mięguszowiecki Potok* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Młynica* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Potok spod Kopy* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Raczkowy Potok* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Rymawa* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Szeroki Potok* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Świstowy Potok* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Wielki Złomiskowy Potok* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Zielony Potok Kieżmarski* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Zmarzły Potok* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Żabi Potok Mięguszowiecki* dla rzeki (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Batyżowieckie Wodospady* dla wodospadów (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Ciemnosmreczyńska Siklawa* dla wodospadu (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Ciężka Siklawa* dla wodospadu (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Olbrzymi Wodospad* dla wodospadu (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Wodospady Zimnej Wody* dla wodospadów (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Mała Wyspa Żytia* dla wyspy na rzece na Słowacji i Węgrzech (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Wyspa Żytia* dla wyspy na rzece (aklamacja),
- ustalenie, że egzonimem głównym jest *Mała Nizina Węgierska*, a wariantowym *Mała Nizina Naddunajska* również dla słowackiej części niziny (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Nizina Zahorska* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Dolina Bystra* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Dolina do Regli* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Dolina Orawicka* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Dolina Rówienki* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Dolina Tomanowa Liptowska* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Dolina Zielona Kieżmarska* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Dolina Zimnej Wody* wraz z egzonimem wariantowym *Dolina Zimnej Wody Orawskiej* (aklamacja),
- niezmiennianie egzonimu *Dolina Zuberska* na *Dolina Zuberzecka* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu wariantowego *Dolina Przednich Koperszadów*, egzonimem głównym pozostaje *Koperszady Przednie* (aklamacja),

- przyjęcie egzonimu wariantowego *Dolina Zadnich Koperszadów*, egzonimem głównym pozostaje *Koperszady Zadnie* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Mały Koszar* dla doliny (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Wielki Koszar* dla doliny (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Kotlina Południowosłowacka* dla kotliny na Słowacji i Węgrzech (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Kotlina Brezneńska* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Kotlina Ipolska* dla kotliny na Słowacji i Węgrzech (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Kotlina Lopejska* (aklamacja),
- zmianę egzonimu *Kotlina Luczeńska* na *Kotlina Łuczeńska* (aklamacja) – kotlina została nazwana od miasta Lučenec, dla którego jest ustalony egzonim *Łuczeniec*,
- skasowanie egzonimu *Kotlina Nitrzańska* (aklamacja) – słowacka nazwa *Nitranská kotlina*, podawana w dotychczasowych wykazach, jest błędna, a polska nie jest stosowana,
- przyjęcie egzonimu *Kotlina Górnonitrzańska* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Kotlina Orawicka* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Kotlina Rożniawska* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Kotlina Rymawska* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Kotlina Trenczyńska* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Kotlina Zuberska* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Kotlina Zwoleńska* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Kotlina Źarska* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Kotlina Źylińska* (aklamacja),
- ustalenie, że egzonim *Pogórze Myjawskie* odnosi się do „wyżyny, płaskowyżu”, a nie do gór (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Wyżyna Szaryska* (aklamacja).

Istnieją duże problemy z ustaleniem słowackich odpowiedników nazw dla gór leżących częściowo w Polsce, a częściowo na Słowacji. Podział regionalny przyjęty w Polsce niekiedy znacznie różni się od podziału stosowanego na Słowacji, np.: Beskid Niski z podziału polskiego, to w podziale słowackim góry Busov, północna część regionu Ondavská vrchovina oraz część regionu Laborecká vrchovina (na Słowacji wyróżniane są też Nízke Beskydy, jednak odpowiadają one Beskidom Środkowym wg podziału polskiego); Beskid Źywiecki w podziale słowackim to Oravské Beskydy, Kysucké Beskydy, Podbeskydská brázda i Podbeskydská vrchovina; Beskidy Zachodnie w podziale słowackim to Západné Beskydy, Stredné Beskydy i Východné Beskydy. Komisja zastanawiała się jak postępować z tymi obiektami – czy uwzględniać ich polskie nazwy nie podając ich odpowiednika słowackiego (w uwagach zamieszczonych po nazwie można wtedy napisać jakim obiektem w podziale słowackim odpowiadają), czy może w ogóle pominąć te nazwy (nazwy obiektów transgranicznych leżących częściowo w Polsce nie są standaryzowane przez Komisję, gdyż są to polskie endonimy, a przy braku odpowiadającym im nazw słowackich są trochę zbędne). Ostatecznie Komisja opowiedziała się za pierwszym rozwiązaniem – podane będą polskie nazwy z objaśnieniem jakim obiektem wg podziału słowackiego odpowiadają.

Kontynuując omawianie nazw Komisja uchwaliła:

- zmianę egzonimu *Beskid Morawsko-Śląskie* na *Beskid Morawsko-Śląski* dla gór na Słowacji i w Czechach (aklamacja) – dla pojedynczych Beskidów (mezoregionów) stosowane są nazwy w liczbie pojedynczej (*Beskid Śląski*, *Beskid Źywiecki*, *Beskid Makowski*, *Beskid Sądecki* itd.),
- przyjęcie egzonimu *Czerhat* dla gór na Słowacji i Węgrzech (aklamacja),
- ustalenie, że egzonim *Granaty Wielickie* odnosi się do gór, a nie do szczytu (aklamacja),

- przyjęcie egzonimu wariantowego *Jatki Bielskie* dla gór, egzonimem głównym pozostaje *Jatki* (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Jaworowa Grań* dla gór (aklamacja),
- ustalenie, że egzonim *Jaworowe Turnie* odnosi się do gór, a nie do szczytu (aklamacja),
- ustalenie, że egzonim *Kozi Grzbiety* odnosi się do gór, a nie do szczytu (aklamacja),
- przyjęcie pseudoegzonimu *Kozi Grzbiety* dla gór (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Pogórze Orawskie* dla gór (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Garajowa Strażnica* dla góry (aklamacja).

W dotychczasowych wykazach dla najwyższego szczytu Tatr podawany był egzonim *Gierlach*. Jednak powszechnie stosowana jest dlań także nazwa *Gerlach*. Obie formy pojawiły się w polskiej literaturze w połowie XIX wieku i obie są obecnie stosowane – nazwa *Gierlach* stosowana jest m.in. w „Wielkiej encyklopedii tatrzańskiej” Paryskich, przewodnikach J. Nyki, wykazach nazw Grzeni i Ratajskiego, na niektórych mapach; natomiast nazwa *Gerlach* stosowana jest m.in. w „Wielkim słowniku ortograficznym PWN” pod red. Polańskiego, „Wielkim słowniku ortograficznym” Markowskiego, opisach regionalnych Polski i Karpat Kondrackiego, niektórych przewodnikach i mapach. Wiele publikacji podaje zaś obie te formy. Nazwa szczytu pochodzi od nazwy miejscowości *Gerlachov*, dla której jest ustalony egzonim *Gierlachów* – pierwotnie wieś nazywała się *Gerlsdorf* (było tam niemieckie osadnictwo), a szczyt (co najmniej od XVIII w.) *Gerlsdorfer Spitze / Gerlsdorfer Berg*. Następnie, do końca XIX w., szczyt nosił nazwę *Gerlachspitze* (niem.), *Gerlachfalvi csúcs* (węg.), *Gerlach* (słow.); w latach 1896-1919 *Franz-Joseph-Spitze* (niem.), *Ferenc József csúcs* (węg.), *Štít Františka Jozefa* (słow.); w latach 1919-23 *Gerlach / Gerlachovka*; w latach 1923-32 *Štít Legionárov*; w latach 1932-39 *Gerlach / Gerlachovský štít*; w latach 1939-45 *Slovenský štít*; w latach 1945-49 ponownie *Gerlach / Gerlachovský štít*; w latach 1949-59 *Stalinov štít*; od 1959 r. *Gerlachovský štít*. W okresie międzywojennym stosowana była także polska nazwa *Polski Szczyt*, a dawniej spotykane były także polskie nazwy *Garluch*, *Gierlachowski Szczyt*, *Garluchowski Szczyt*.

A. Czerny przekazał informację na temat tej nazwy od prof. B. Czopek-Kopciuch. Wg niej nazwa *Gierlach* jest bardziej spolszczona, jednak kłóci się z poczuciem poprawności u przeciętnego odbiorcy, gdyż jest odbierana jako przestarzała. Wynika to ze skojarzenia z przedwojenną reformą ortografii ustalającą, po bardzo wielu latach dyskusji, pisownię obcej grupy *ge* jako *ge*, a nie *gie* (por. *gieneral* → *general*). Reforma ta nie objęła co prawda nazw własnych, jednak w przypadku istnienia oboczności lepiej przyjąć formę zgodną z obecną normą ortograficzną (w Polsce jest miejscowość *Gerlach* i jaskinia *Gerlachowska Jama*, ale także miejscowość *Gierlachów*). Stanowisko to popiera także prof. A. Cieślíkowa.

Komisja, po dłuższej dyskusji, postanowiła przyjąć, przez akklamację, egzonim *Gerlach* jako główny, zachowując egzonim *Gierlach* jako wariantowy. Analogicznie postanowiono, przez akklamację, przyjąć egzonim *Mały Gerlach* jako główny, zachowując egzonim *Mały Gierlach* jako wariantowy oraz przyjąć egzonim *Zadni Gerlach* jako główny, zachowując egzonim *Zadni Gierlach* jako wariantowy. Postanowiono także na razie nie zmieniać polskiej nazwy *Gierlachów* dla miejscowości.

Następnie Komisja uchwaliła:

- przyjęcie egzonimu *Huncowski Szczyt* dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Jałowiecki Przysłop* dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Jeżowa Kopa* dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Kozia Turnia* dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Mała Baszta* dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Małe Solisko* dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Mały Chocz* dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu *Mały Inowiec* dla góry (aklamacja),

- przyjęcie egzonimu **Mały Krywań** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Mały Młynarz** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Mały Trybacz** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Murań** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Ostra** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Pośrednia Baszta** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Pośrednie Jatki** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Rosocha Jałowiecka** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Rzepisko** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Skoruszyna** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Skrajna Baszta** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Skrajne Jatki** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Spalona Kopa** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Strażów** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Świnka** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Tępa** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Tomanowy Wierch Liptowski** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wielka Łomnicka Baszta** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wielki Inowiec** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wielki Krywań** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wielki Trybacz** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wyżnia Magura** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Zadnia Baszta** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Zadnie Jatki** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Złomiska Turnia** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Żabi Wierch Jaworowy** dla góry (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Czarna Przełęcz** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Czertowica** dla przełęczy (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu wariantowego **Szeroka Przełęcz Jaworzyńska** dla przełęczy, egzonimem głównym pozostaje **Szeroka Przełęcz** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Szeroka Przełęcz** wraz z egzonimem wariantowym **Szeroka Przełęcz Bielska** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Zawory** dla przełęczy (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Żarska Przełęcz** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Zachodnie Żelazne Wrota** dla przełęczy (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Wschodnie Żelazne Wrota** dla przełęczy (aklamacja),
- skasowanie egzonimu **Żelazne Wrota** dla przełęczy (aklamacja) – nie jest to nazwa jednej przełęczy, tylko łączna nazwa dwóch przełęczy (Západná Železná brána i Východná Železná brána), które są oddalone od siebie o ok. 250 metrów, a pomiędzy nimi wznoszą się trzy wierzchołki Śnieżnych Kop,
- zmianę egzonimu **Bielska Jaskinia** na **Jaskinia Bielska** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Dobszyńska Jaskinia Lodowa** dla części miejscowości, położenie: 49°19'45"N, 21°16'10"E (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Jaskinia Gombasecka** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Jaskinia Jasowska** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Jaskinia Krasnogórska** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Jaskinia Martwych Nietoperzy** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Jaskinia Ważecka** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Ochtyńska Jaskinia Aragonitowa** (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu **Ochtyna** dla miejscowości, położenie: 48°41'00"N, 20°19'35"E (aklamacja).

Ad 5. Omówienie wykazu polskich nazw dla form podmorskich rozpoczęto od nazw obiektów z obszaru Oceanu Arktycznego. Na początku uznano, że dotychczasowy zapis *Grzbiet Gakkela* jest poprawny. Nazwa ta została nadana na cześć radzieckiego oceanografa i odkrywcy, który nazywał się Яков Яковлевич Гаккель – pojawiła się wątpliwość, czy zatem nazwa nie powinna mieć formy *Grzbiet Gakkiela*. Również wątpliwość dotyczyła poprawności nazwy *Wyniesienie Jermaka*. Nazwa ta została nadana od nazwy lodołamacza „Ермак”, ten zaś został nazwany od Jermaka Timofiejewicza, atamana kozackiego. A. Markowski wyjaśnił, że w przypadku nazw statków nazwanych od osób odmiana i formy pochodne powinny być tak samo tworzone jak dla imienia, czy nazwiska danej osoby (przy czym są możliwe wyjątki, jeżeli uzus dotyczący konkretnej nazwy wskazuje inaczej). Uznano zatem, że dotychczasowa forma *Wyniesienie Jermaka* jest poprawna.

Następnie skasowano, przez aklamację, nazwy *Basen Kane’a* oraz *Równina Fletchera*. Pierwsza z tych nazw jest zbędna – istnieje ustalony egzonim *Basen Kane’a* dla zatoki będącej fragmentem Cieśniny Naresa, a basen podmorski jest dnem tej zatoki; w analogicznych przypadkach nie są dublowane nazwy dla akwenu i jego dna (np. egzonim *Basen Foxe’a* ustalony jest tylko dla zatoki, a nie dla podmorskiego basenu). Druga ze skasowanych nazw nawiązuje do dawnej nazwy równiny (obecnie jej angielska nazwa to *Siberia Abyssal Plain*) i nie jest obecnie stosowana.

Postanowiono także, przez aklamację, dodać egzonim *Wyniesienie Murmańskie* jako główny; dotychczasowy egzonim *Ławica Murmańska* zostaje zachowany jako wariantowy. Jednocześnie ustalono, że nazwy te odnoszą się do wyniesienia, a nie do ławicy.

W dotychczasowych wykazach Komisji *Antarktyczny Prąd Okołobiegunowy* wymieniany był jako osobny prąd wokółantarktyczny, obok Prądu (Dryfu) Wiatrów Zachodnich i Prądu (Dryfu) Wiatrów Wschodnich. Jednak istnieją tylko dwa prądy wokółantarktyczne, a nie trzy jak było wymienione w wykazach. Być może nazwa ta w założeniach wykazu z 1994 r. miała być wspólną nazwą dla przeciwnych Prądu (Dryfu) Wiatrów Zachodnich i Prądu (Dryfu) Wiatrów Wschodnich. Źródła jednak nie potwierdzają stosowania nazwy w takim znaczeniu – większość źródeł anglojęzycznych, a także niektóre polskie podają, że nazwa *Antarctic Circumpolar Current* jest allonimem dla *West Wind Drift*, czyli Antarktyczny Prąd Okołobiegunowy oraz Prąd (Dryf) Wiatrów Zachodnich są tym samym obiektem (wokółantarktyczny prąd płynący w pewnej odległości od Antarktydy). Niemniej w polskich atlasach licealnych i niektórych innych źródłach nazwa *Antarktyczny Prąd Okołobiegunowy* stosowana jest dla prądu noszącego w wykazach Komisji nazwę *Prąd (Dryf) Wiatrów Wschodnich* (wokółantarktyczny prąd płynący przy wybrzeżu Antarktydy). W przypadku tych prądów Komisja, przez aklamację, postanowiła: ustalić, że nazwa *Antarktyczny Prąd Okołobiegunowy* jest nazwą wariantową dla *Prądu Wiatrów Zachodnich*; skasować nazwę *Dryf Wiatrów Zachodnich*; dodać nazwę *Antarktyczny Prąd Wsteczny* jako wariantową dla *Prądu Wiatrów Wschodnich*; skasować nazwę *Dryf Wiatrów Wschodnich*.

Następnie Komisja uchwaliła:

- przyjęcie egzonimu *Prąd Azorski* dla prądu na Oceanie Atlantyckim (aklamacja),
- skasowanie egzonimu *Prąd Równikowy* (aklamacja) – potoczna wspólna nazwa dla Prądu Północnorównikowego, Równikowego Prądu Wstecznego i Prądu Południoworównikowego, nie jest stosowana w fachowych publikacjach, jest ponadto merytorycznie niepoprawna, gdyż z tych trzech prądów dwa płyną ze wschodu na zachód, a jeden z zachodu na wschód, zatem łączna nazwa sugerująca, że to jeden prąd wprowadza w błąd,
- przyjęcie egzonimu *Grzbiet Barbadosu* dla grzbietu na Oceanie Atlantyckim (aklamacja),
- skasowanie egzonimu *Grzbiet Ptasi* dla grzbietu na Oceanie Atlantyckim (5 głosów za skasowaniem, 3 przeciw, 4 wstrzymujące się) – nazwa grzbietu

pochodzi od nazwy wyspy *Isla de Aves* będącej jedynym fragmentem tego grzbietu wynurzającym się ponad powierzchnię Morza Karaibskiego; dla tej wyspy nie jest zalecany egzonim, ponadto nawet w nazwie angielskiej progu zachowany jest zapis oryginalny *Aves Ridge*,

- przyjęcie egzonimu ***Północny Grzbiet Scotia*** dla grzbietu na Oceanie Atlantyckim (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu ***Wschodni Grzbiet Scotia*** dla grzbietu na Oceanie Atlantyckim i Oceanie Południowym (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu ***Południowy Grzbiet Scotia*** dla grzbietu na Oceanie Południowym (aklamacja),
- przyjęcie egzonimu ***Zachodni Grzbiet Scotia*** dla grzbietu na Oceanie Atlantyckim (aklamacja),
- zmianę egzonimu *Próg Wyville'a-Thomsona* na ***Próg Wyville'a Thomsona*** dla progu na Oceanie Atlantyckim (aklamacja) – nazwa nadana na cześć amerykańskiego przyrodnika, który nazywał się Charles Wyville Thomson, a jego nazwisko zapisywane jest bez dywizu.

Kolejna dyskusja dotyczyła zapisu obiektów nazwanych od statków. A. Markowski powiedział, że nie ma jednoznacznych ustaleń w tym zakresie. Formalnie, jeżeli nazwa statku jest odmienna, to w nazwie obiektu geograficznego również powinna się odmieniać. Dlatego formalnie powinno być *Morze Scotii* (a także *Próg Scotii*, *Basen Scotii*), a nie *Morze Scotia*, gdyż nazwano je od statku „Scotia”. Jednak w przypadku tego morza uzus jest taki, że zapisuje się je bez odmiany (podobnie jak np. *Morze Timor*, a nie *Morze Timoru*, czy *Morze Marmara*, a nie *Morze Marmary*). Również w przypadku innych tego typu nazw trzeba zwracać uwagę głównie na uzus, a nie formalną możliwość odmiany. Z tego powodu Komisja postanowiła, przez akklamację, zachować egzonimy w formie *Krawędź Atlantis* (bez zmiany na *Krawędź Atlantisa*), *Krawędź Chain* (bez zmiany na *Krawędź Chaina*) oraz *Krawędź Vema* (bez zmiany na *Krawędź Vemy*).

Ze względu na brak czasu, na kolejne posiedzenie przeniesiono dokończenie omawiania wykazu nazw form podmorskich.

Termin kolejnego posiedzenia Komisji ustalono na 5 września.

Na tym posiedzenie zakończono.

Protokółował:  
Wiceprzewodniczący Komisji  
mgr Maciej Zych

Wiceprzewodniczący Komisji  
prof. dr hab. Andrzej Markowski